

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

110–119

Випуск № 15

Дата: 17 квітня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

110–119

Edition No. 15

Date: April 17, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	112				
3216	115				
3304	112				
3317	115, 116				
3321	113				
3411	115, 116				
3422	112				
3512	116				
3516	114				
3627	111				
3630	114				
3707	114				
22001	117				
24001	117				
24002	117, 118, 119				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**Чорне та Азовське моря**  
**Black Sea and Sea of Azov**

**110. Оголошення**

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

*Звертатися слід за адресою:*

**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**

**тел./факс: +38 044 292 41 20**

**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

**Notice**

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

*Please apply to the following address:*

**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660**

**tel./fax: +38 044 292 41 20**

**mob. tel.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Азовське море**  
**Sea of Azov**

*Підхідний канал порту Темрюк*  
*Approach Channel of Temriuk Port*

**111. (Т) Карта (Chart) 3627**

Нанести	Текст попередження на карту	Рос. 2027/15
Insert	(Text of caution into the chart)	Russia 2027/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**112. Карты (Charts) 3422, 3304, 3108**

Нанести	Підводну перешкоду, напис «якір»	Рос. 2028/15
Insert	(Underwater obstruction, legend «Anchor») 47°02'44.5" N 38°49'05.3" E	Russia 2028/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Підходи до порту Анапа*  
*Approaches to Anapa Port*

**113. Карта (Chart) 3321**

Нанести	Межу ділянки № 5 морського порту Анапа між	Рос. 2023/15
Insert	(Limit of section No. 5 of Anapa Sea Port between) 44°45'21.6" N 37°23'24.8" E	Russia 2023/15
	44°44'59.5" N 37°23'24.8" E	
	44°44'59.5" N 37°21'54.8" E	
	44°46'09.5" N 37°22'04.8" E	
	44°46'09.5" N 37°23'04.5" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	



*Порт Новоросійськ  
Novorosiisk Port*

**114. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630, 3516**

Додати	1. Напис «зруйн.» біля світного знака		Рос. 2024/15
Add	(Legend «Ru» near light mark)	44°43'02.2" N 37°49'54.8" E	Russia 2024/15
Нанести	2. Буй стп, Ж, топова фігура – косий хрест, напис «відсут.»		
Insert	(Buoy pillar, yellow, top mark – oblique cross, legend «Missing»)	44°42'58.4" N 37°48'55.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Південно-західна частина Чорного моря  
South-Western part of the Black Sea**

*Підходи до протоки Босфор  
Approaches to Bosphorus Strait*

**115. Карти (Charts) 3411, 3317, 3216**

Додати	1. АІС біля світного знака		Рос. 2025/15
Add	(AIS near light mark)	41°15.35' N 29°02.33' E	Russia 2025/15
	2. АІС біля світного знака		
	(AIS near light mark)	41°12.87' N 29°23.31' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Протока Босфор  
Bosphorus Strait*

**116. Карти (Charts) 3512, 3411, 3317**

Нанести	Напис «Ведеться будівництво моста (2015)»		Рос. 2026/15
Insert	(Legend «Bridge is under construction (2015)»)	41°12.15' N 29°06.77' E	Russia 2026/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**Мармурове море**  
**Marmara Denizi**

**117. Карти (Charts) 24001 (1), 24002 (2, 3), 22001 (4, 5)**

Скасувати	1. Якірне місце		Туреч. 261/14
Delete	(Anchorage)	40°50.98' N 29°17.04' E	Turkey 261/14
	2. Якірне місце		
	(Anchorage)	40°41.52' N 29°33.67' E	
	3. Якірне місце		
	(Anchorage)	40°46.76' N 29°36.95' E	
	4. Якірне місце		
	(Anchorage)	40°36.09' N 27°40.37' E	
	5. Якірне місце		
	(Anchorage)	40°36.54' N 27°42.37' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**118. Карта (Chart) 24002**

Скасувати	1. Світний знак		Туреч. 241/14
Delete	(Light mark)	40°46.03' N 29°31.09' E	Turkey 241/14
	2. Світний знак		
	(Light mark)	40°44.45' N 29°30.87' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**119. Карта (Chart) 24002**

Нанести	Світний буй стп, Ч Чв Ч, топова фігура – дві кулі, вогнь Б Пр (2) 10с		Туреч. 262/14
Insert	(Light buoy pillar, black red black, top mark – two balls, light W Fl (2) 10s)	40°41.82' N 29°27.21' E	Turkey 262/14
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**(T) Карта (Chart) 3627**

**(T) Попередження**

На підхідному каналі порту Темрюк ведуться днопоглиблювальні роботи.

(ПМ 111(T)/15)

**(Temporary) Caution**

Dredging works are being performed on approach channel of Temriuk Port.

(NtM 111(T)/15)

Відповідальний за випуск В. Северин  
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 15  
Order No. 15

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.